

A Brief CV

The following CV contains only the main qualifications and the main scientific authorial works.

1. Theological Education

- Bachelor of Divinity Honours (London University) 1971
- Sacrae Theologiae Doctor (Uppsala University) 1977

2. Posts Held

- Assistant (Uppsala University)
- University Lecturer (Uppsala University)
- Senior Lecturer (London School of Theology)
- Professor of New Testament (Evangelische Theologische Faculteit, Leuven)
- Associate Professor (Lund University)
- Professor in New Testament Exegesis (Lund University)
-
- Visiting Lecturer (Gothenbourg University)
- Visiting Professor (Hindustani B. College, Madras, India)

3. Member of

- Studiorum Novi Testamenti Societas (The international Society of Specialists for the Scientific Study of the New Testament)

4. International Experience and Research

- Have taught mainly in Sweden (Uppsala, Stockholm, Lund, Göteborg), Britain, Belgium and India

- Research at Cambridge, 1982
- Research at Tübingen, 1992
- Paper on “Potential Eschatology” at Tübingen, 1992
- Cooperated with the Katholieke Universiteit Leuven as “Expert on matters of Language” for the publication of *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*. 1992-1996
- Research at Cambridge, 1996
- Lectured at Aristoteles University of Thessaloniki, 1997
- Contributed to various international Lexica and Encyclopaedic Dictionaries
- Research at Thessaloniki, 2001
- Lectured at Aristoteles University of Thessaloniki, 2001
- Lectured at Budapest Faculty of Theology, 2004
- Lectured at Athens University, 2004
- Lectured at Aristoteles University of Thessaloniki, 2004
- Lectured at Athens University, 2005
- Lectured at Athens University, 2006
- Chairperson (with Prof J. Voelz) of the Seminar on “The Greek of the New Testament” of the *Studiorum Novi Testamenti Societas*, 2002 –

5. Lectures / papers at i.a. the Following Conferences / SNTS Meetings, etc.

- 1986 Fellowship of European Evangelical Theologians, Altenkirchen, Germany, on “Modern Universalism and the Universality of the Gospel”
- 1988 The Annual Lecture of the *Tyndale Fellowship* for Biblical and Theological Research, July 1988 on ‘The

Kingdom of God and the Son of Man'

- 1990 *Colloquium Biblicum Lovaniense*, Leuven, August 1990, on 'John and the Synoptics'
- 1992 *Colloquium Biblicum Lovaniense*, Leuven, August 1991, on 'The Book of Daniel'
- 1994 *Colloquium Biblicum Lovaniense*, Leuven, August 1994, on 'The Corinthian Correspondence'
- 1994 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Edinburgh, August 1994 on 'Christianity and Judaism in Rome'
- 1997 Conference in Veroia, Greece, June 1997 on the theme: 'St Paul and Europe' (requested to give a lecture on Paul: could not arrive in time)
- 1997 Thessaloniki University, July 1997 on the Pronunciation of the Greek of the New Testament
- 1997 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Birmingham, August 1997, on 'The Thessalonian Correspondence'
- 1998 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Copenhagen, August 1998, on 'The Thessalonian Correspondence'
- 2001 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Montreal, August 2001, on 'The Thessalonian Correspondence'
- 2002 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Durham
Chairperson of the Seminar on the "Language of the New Testament" and contributor: 'The Greek of the New Testament': 1: The Development of the Greek Language. 2: The Relevance of Later Greek for the New Testament
- 2003 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Bonn 2003, Chairperson of the Seminar on the "Language of the New Testament"
- 2004 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Barcelona, Chairperson of the Seminar on "The Language of the New Testament" and contributor: "Fiancée, Daughter, or Virginity? The Interpretation of 1 Cor 7:36-38"

- Lectured at Budapest Faculty of Theology on “The Development of the Greek Language”, Sept. 2004
- Lectured at Athens University on “The Development of the Greek Language”, Oct. 2004
- Lectured at Aristoteles University of Thessaloniki on “The Development of the Greek Language”, Oct. 2004
- 2005 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Halle, Germany, Chairperson of the Seminar on “The Language of the New Testament.” Seminar on my recent book, *The Development of Greek and the New Testament* etc., chaired by Prof J. W. Voelz
- Lectured at Athens University April 2006
- 2006 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Aberdeen. Chairperson of the Seminar on “The Language of the New Testament”
- “Perfect for Aorist: Subtle Nicety or Indiscrimination?” (Lecture given at Charles University, Prague, 23 November 2006)
- 2007 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Sibiu, Romania Chairperson of the Seminar on “The Language of the New Testament”
- «Κατ’ οἶκον Ἐκκλησία ἐν Κορίνθῳ; Ἐρευνα εἰς τὴν δομὴν τῆς πρώτης Ἐκκλησίας τῆς Κορίνθου» (Lecture Given at the Corinth Congress “Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος καὶ ἡ Κόρινθος [St Paul and Corinth]”, 23-25 September 2007, Being a brief summary of «A House Church in Corinth? An Inquiry into the Structure of Early Corinthian Christianity»)
- 2008 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Lund, Sweden. Chairperson of the Seminar on “The Language of the New Testament”
- 2009 Organizer of the Symposium in Honour of Antonios N. Jannaris. 14-17 June at St Andrews, Scotland

- 2008 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Lund, Sweden. One of the Organizers of this years Conference. Paper (co-authored with Prof Jan v.d. Watt, Pretoria) on «A Grammatical Analysis of John 1:1»
- 2009 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Wien, Austria. Chairperson.
- 2010 *Conference on the Ethics of John*. Held during 3-5 May 2010 at Nijmegen, Netherlands. Paper: «‘Abide in me’. The New Mode of Relationship Between Jesus and His Followers as a Basis for Christian Ethics (John 15)»
- 2010 Oasrörelsens konferens, 20-24 juli i Borås, Sweden. Seminarieföredrag: «Guds rike och de homosexuella»
- 2010 *Studiorum Novi Testamenti Societas*, Berlin, Germany, 27-31 July. Chairperson for the Seminar of the Language of the New Testament. Paper: «The Use of the Perfect in Later Greek and the New Testament in lieu of the Aorist»
- 2010 Lecture at the *Society for Reformed Life Theology*, Seoul, South Korea, 13 November 2010 on “Knowledge and Faith in New Testament Exegesis”
- 2010 Lectures to Students in Baekseok University, Seoul, South Korea 16 November 2010 (several lectures and sermons)
- 2011. Our Seminar on the Language of the New Testament under the auspices of the SNTS, this year was held in New York State. I was not able to attend, but had organized the Seminar, which was led by my co-chair, Prof Dr James W. Voelz
- 2012 *Studiorum Novi Testamenti Societas*. This will be the eleventh continuous year that we organize and lead the “Seminar on the Language of the New Testament”. The seminar has been a great success with almost all of the papers discussed in it having seen publication. The program for this year is as follows:
 1. **Dr Albert Högeterp** (Tilburg, Holland): “Semitized Greek in Luke’s Narrative Discourse: The Case for Luke 7:18-35”. Respondent: **Docent Dr Tord Fornberg** (Uppsala)
 2. **Prof Jarl Ulrichsen** (Trondheim, Norway): “Zum Gebrauch der Temporal konjunktion ἕως im Neuen Testament”. Respondent: **Prof Rollin Kearns** (Ohio Wesleyan University, Ohio, USA)
 2. **Prof Jean-Claude Loba Mkole** (University of Pretoria, S. Africa): “New Testament Greek and Translation Problems” Respondent: **Prof Fika van**

Rensburg (North Western University, Potchefstroom, S. Africa)

- 2012 Lecture on “Diachrony in New Testament Exegesis”, to be given at a Conference to be held at “Schönblick”, Schwäbisch Gmünd, Germany, 28-30 September 2012, whose theme is “Jesus von Nazareth: eine archäologische und religiöse Zeitreise”
- 2013 *Studiorum Novi Testamenti Societas*. The Society’s meeting this year was held in Perth, Australia. For our part neither Prof. Voelz nor I were able to go to Australia, so we had to cancel our seminar for this year.
- 2014 *Studiorum Novi Testamenti Societas*. The Seminar on the Language of the New Testament was held as usual. Papers were given by
 - A. Deneaux, D. de Toit, and J. Pelaez
 - B. Herman de Toit: The Semantics of Relative Sentences in the Greek New Testament
 - C. Rius Camps, J. Voelz, and Chrys Caragounis on a summary of his recent work
- 2014 *Studiorum Novi Testamenti Societas*. This year the meeting was held at the Vrije Universiteit te Amsterdam, Netherlands. What was new this year, as far as I was concerned, was that I was no longer leader of the seminar. After thirteen years of organizing the seminar on the Language of the New Testament, and offering a number of papers, I decided that it was time for me to withdraw and pass on the mantle of leadership to others. Profs J. Pelaez and Paul Danove took over. In this year’s seminar I read the paper: “‘Greco-roman’ A Term of Convenience or of Uncertainty?”
- 2016 *Studiorum Novi Testamenti Societas*. I did not attend the conference.
- 2017 *Studiorum Novi Testamenti Societas*. I did not attend the conference.
- 2018 *Studiorum Novi Testamenti Societas*. This year the meeting will be held in Athens, Hellas and it is my intention to attend it.

Books

A. Monographs, etc.

- *The Ephesian Mysterion. Meaning and Content*, GWK Gleerup, Lund 1977

This book—my doctoral dissertation—appeared at a time of intensive research on the Epistle to the Ephesians (for example, K. M. Fischer, A. van Roon, H. Merklein, A. Lindemann, J. Gnilka, M. Barth had appeared only a few years before my work). In this book I concentrate on the concept of *mysterion*. My intention was to establish the meaning and the content that this term had in the Epistle to the Ephesians over against that of the Mystery religions, as well as its place in and influence over the theological conception and ‘infra-structure’ of this letter. My results could then be utilized in *i.a.* the question of the relation of Ephesians to the *corpus paulinum*.

The methods used were partly the received methods of classical philology and *Religionsgeschichte* and partly—what was new at that time—the method of semantic analysis. This book, then, is a kind of pioneer work in the application of semantics to New Testament exegesis.

- *Nytestamentlig Syntax*, 1st ed. Uppsala 1978; 2nd ed. Uppsala 1986; 3rd edition, Lund 1990 (in Swedish; Elementary, for students. Out of print)
- *The Son of Man: Vision and Interpretation* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament 38), J.C.B. Mohr, Paul Siebeck, Tübingen 1986

It would be no exaggeration to state that at the time of the writing of this book the situation on the Son of Man question was chaotic. The experts contradicted each other on all of the central points of this important question, and the criteria used were very often extremely controversial and not seldom of dubious scientific value.

In this work no labors were deemed too great to come to terms with this difficult but at the same time central problem of New Testament research, which at once concerns Jesus’ teaching, his mission, and his self-understanding. The central questions in which I sought to advance research are, among others, the following: the phenomenological aspects of the term *Son of Man*, the meaning and the content of the term in its original setting and the theology that lay behind it, the messianology that the term was used to introduce in inter-testamental literature (above all in *I Enoch*), the influence of the Book of Daniel on Jesus, the use of the concept by Jesus and the light that this throws on Jesus’ self-understanding, as well as the thesis that in Jesus’ teaching this concept was one of his two central foci: his proclamation of the Kingdom of God and his presentation

of himself as Son of Man, i.e. the One who mediates God's Kingdom. The connection between the Kingdom of God and the Son of Man for a long time has been rejected by certain influential (chiefly) German scholars, a circumstance that has contributed to obscuring rather than illuminating the problem. However, my thesis has been positively greeted by contemporary scholars as offering a fresh starting-point for more sober research.

- *Peter and the Rock* (Beihefte zur Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft 58), Berlin: Walter de Gruyter 1990

“The impulses to the present investigation have come from various quarters and various times, when in discussions with fellow-scholars I became aware of the prevalence of the interpretation that the *petra* of Mt 16:18 is to be identified with *Petros*, and that consequently the Apostle *Petros* is to be regarded as the foundation of the Church. Since this ‘consensus’ seemed to cut across the lines of theological stance, I became intrigued to discover what compelling philological and exegetical reasons had brought about this consensus.

The present work is the result of some arduous labor in the various areas to which the investigation has taken me. My results, I fear, are not supportive of the current ‘consensus’, which seems to have been achieved partly through failure to take into account the whole evidence and partly through the adoption of certain unjustified assumptions. In this study the premises for the above conclusions are subjected to rigorous scrutiny and the conclusions are called into question. In fact, it is the claim of this study that the current interpretation has been based on an outdated or otherwise inadequate data and that the present state of the evidence rather points to the opposite direction” (from the *Preface*).

Prof Otrfried Hofius (Tübingen University) writes that this book is characterized by “Transparenz der Argumentation und Redlichkeit im wissenschaftlichen Diskurs ... in methodisch vorbildlicher Weise” and calls the book a “forschungsgeschichtlich nicht hintergehbaren Monographie” documenting “seine [Caragounis] umfassende Quellenkenntnis, eine präzise Gedankenführung und philologisch wie i.e. S. theologisch treffende Urteilsfähigkeit”.

- *The Development of Greek and the New Testament: Morphology, Syntax, Phonology, and Textual Transmission* (WUNT 137). Mohr-Siebeck: Tübingen 2004. xx + 732 pages.

The above book is the first attempt, since the fatal error of Erasmus (who unintentionally through his propagation of an un-Greek pronunciation brought about a division in the Greek language) to rehabilitate the Greek language for New Testament scholarship and in particular to place NT Greek in perspective, that is, as part of an ongoing process of development from the beginning (of

written documents in Mycenaean times) to the present, where not only pre-NT but also and especially post-NT linguistic developments are germane for a more correct understanding of the New Testament text. This book is thus a critique of the self-complaisant way in which NT Greek has thus far been examined, that is, without regard for the unity of the language as a whole or the light which post-NT developments throw on the New Testament idiom. This is asserted in spite of much laudable work performed by NT and classical scholars of non-Greek descent.

The introduction of the Erasmian pronunciation in 1528 had dire consequences for the study of the Greek language. The immediate result was that Greek began to be pronounced in an unnatural, un-Greek way, as if it were Latin. The more indirect but by far the most consequential result was that it divided the language into two periods, ancient and modern. Henceforth Western scholars concentrated almost entirely on the study of the classical (primarily) and Hellenistic periods, while the later periods of the language became *terra incognita*. This sharp division between ancient and modern Greek is historically impossible. The Hellenic language *is one* from the earliest records (1500 B.C.) to our day. The 900-hundred year period from Alexander (335 B.C.) to Justinian (A.D. 565) constitutes the transition of the language from ancient Greek to Neohellenic. Consequently, Neohellenic has its roots in this period of transition. As is well-known the New Testament appears in the middle of this period. This circumstance implies that the New Testament bears similarities not only to classical and Hellenistic Greek but also to the Greek of the later periods up to Neohellenic.

The book treats morphological and syntactical developments from Homeros (to a certain extent already from Mycenaean times, i.e. Linear B texts) to our time, and in what ways these developments impinge on the interpretation of the New Testament. In other words, it attempts to place the New Testament within the development of Greek the language and the stage of development to which it belongs. Since the New Testament contains a number of neologisms, new constructions, etc. it implies that the application of classical Greek in many cases is misleading and that the New Testament often is to be understood in the light of the later linguistic developments. Accordingly, many New Testament passages receive a new light, while the untenability of many current interpretations is shown up. The phonological dimension, i.e. how Greek was pronounced, is not only important for a natural pronunciation of Greek but also has innumerable applications on the linguistic and communicative phenomena of the language, which the Erasmian pronunciation has obscured, for example, the important element of wordplays. Moreover, innumerable variants in the New Testament manuscripts are shown to be the result of pronunciation. Therefore, the pronunciation issue should be made the basis for solving these cases. The problems discussed in this book are illustrated by citations (with English translations) from all the twenty-eight centuries of Greek literature (from Homeros to Nobel-prize winner in literature, O. Elytis, † 1996), as well as innumerable inscriptions and papyri. Because the book is designed to be read not only as a monograph (which it is) but also to be used as a reference book, it has been supplied with extensive indices.

A (corrected) reprint of the above book appeared in paperback form on 1 January 2007, published by Baker Academic Publishers, Grand Rapids, Michigan, U.S.A. (See under “Reviews”)

New Testament Language and Exegesis A Diachronic Approach

(WUNT 323, Tübingen 2014)

The Book’s rich contents may be gauged by its chapters:

Chapter 1: Morphology: Between Attic and Neohellenic

Chapter 2: Case System in Development: The Triumph of the Genitive and Accusative over the Dative

Chapter 3: Pronouns: The Redundant Use of Personal and Possessive Pronouns

Chapter 4: Voice in Disorder: The Confusion of Active and Middle and the Use of Pleonastic Reflexive Pronouns

Chapter 5: Tense System in Disarray: The Interchange of Aorist and Perfect

Chapter 6: Nominative Used as Vocative

Chapter 7: Interrogative, Confirmatory, and Asseverative Particles

Chapter 8: A New Testament Crux: Did Paul Behave as an Infant or Imbecil, or a Gentle Nurse?

Chapter 9: Sublimity and the New Testament

B. Edited or Co-operated for the Following Books

- A. Fridrichsen, *Exegetical Writings. A Selection* (edited and translated by Chrys C. Caragounis and Tord Fornberg) (Wissenschaftliche Untersuchungen zum

Neuen Testament 76), J.C.B. Mohr-Paul Siebeck, Tübingen 1995

- *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*, Ed. J. Lust, E. Eynikel, K. Hauspie, 2 Vols. Deutsche Bibelgesellschaft Vol. I, 1992, Vol. II 1996 (I acted as "external advisor and corrector" and "expert in matters of Greek language" (II, Preface p. i)

A Greek-English Lexicon of the Septuagint (as above). Revised edition in one volume, hb. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft 2003.

- *Greek. A Language in Evolution, Essays in Honour of Antonios N. Jannaris*, Ed. by Chrys C. Caragounis, Hildesheim: Georg Olms Verlag, 2010, xiv + 344 pp. This book contains the lectures of the St Andrews, Scotland, symposium in honour of Antonios N. Jannaris. The lectures cover the entire history of the Greek language from Homeros to Present day Neohellenic. As such it offers a unique panorama of the language.

C. Books for a wider public

- *Bibelns syn på homosexualitet*, Stockholm 1998 (in Swedish)
- *Homoerotik. i forntid och nutid - och den kristna församlingen*, Stockholm 2000 (in Swedish)

This (little) book discusses the types of homoeroticism known in the ancient (particularly Greek) world and how ancient philosophers, scientists, and men of letters looked upon this phenomenon. The discussion takes place against the background of modern views about antiquity's homosexual practices and what kinds of homoeroticism the Apostle Paul could or could not have known. It then concentrates on the New Testament texts that address this problem directly, particularly Paul's treatment in Romans 1 and 1 Corinthians 6, which are treated exegetically. The book also raises the hermeneutical question of whether or not the New Testament view of homosexual practices is relevant today.

- *‘Ομοφυλοφυλία: Αρχαία και Σύγχρονη - και η Χριστιανική Εκκλησία, Αθήναι: Αστήρ της Ανατολής, 2005*

- *Do You Understand What You Are Reading?* Electronic Book published by E-bookit.com, USA. This book presents the basic methodology for the interpretation of the new Testament.
- *Förstår du vad du läser?* XP-Media, Handen 2015. Denna bok presenterar på ett enkelt sätt de principer som borde styra all tolkning av Nya testamentet som strävar efter att vara legitim och giltig. Boken är den första av en tetralogi skriven för kristna lekmän. Denna bok är den första boken i en tetralogi, skriven för kristna lekmän.
- *Huvudpunkter i Jesu undervisning*, XP-Media, Handen, 2016. Denna bok, den andra volymen av tetralogin för kristna lekmän, framställer på ett klart sätt de viktigaste punkterna i Jesu undervisning, såsom hans undervisning om Guds rike, om Människosonen, och om de yttersta tingen.
- *Huvudpunkter i Paulus undervisning*, XP-Media, Handen, väntad under Våren 2018. Denna är den tredje boken i tetralogin för kristna lekmän. Den tar upp alla de viktigaste läroarna i Paulus brev, såsom, rättfärdiggörelse genom tron, dopet, nattvarden, Kristi försonande och blidkande död, uppståndelse, Kristi återkomst, och mycket annat. Denna volym, liksom den föregående (och den framtida volymen om Johannes undervisning) tar upp till behandling de viktigaste aspekterna i den kristna tron. De har således sin givna plats i varje kristet hem.

Studies

- “OΨΩNION: A Reconsideration of Its Meaning.” *NovT* 16 (1974)
- “Romans 5:15-16 in the Context of 5:12-21: Contrast or Comparison?”, *NTS* 31 (1985)
- “The Interpretation of the Ten Horns”, *ETL* 63 (1987)
- “Modern Universalism. Divine Revelation: Its Biblical Aspects”, *EvRevTh* 12(3) (1988)
- “Greek Culture and Jewish Piety: The Clash and the Fourth Beast of Dan 7”, *ETL* 65 (1989)

- “Kingdom of God, Son of Man and Jesus’ Self-Understanding”
TynB 40 (1989)
TynB 40.2 (1989)
- “L’Universalisme Moderne. Perspectives bibliques sur la révélation de Dieu”, *Hokhma* 45 (1990)
- “Confession-formulae in John”. Op twee gedachten. Status confessionis en het spreken van de kerk getoetst aan het spreken van God (Feestbundel samengesteld door het International Theological Institute ter gelegenheid van het 25-jarig ambtjubileum van C. A. Tukker) Uitgeverij de Banier, Utrecht 1991
- “The Kingdom of God / Heaven”, *Dictionary of Jesus and the Gospels*, ed. J. B. Green- S. McKnight -I. H. Marshall, IVF, Downer’s Grove - Leicester, 1992
- “The Kingdom of God in John and the Synoptics: Realized or Potential Eschatology?”, *John and the Synoptics. Papers of the XXXIX Colloquium 1990*, ed. A. Deneaux, Leuven 1992
- “History and Supra-History: Daniel and the Four Empires”. *The Book of Daniel in the Light of New Findings*, ed. A. S. v. d. Woude. Leuven: Peeters 1993
- “To Boast’ or ‘To be Burned’? The Crux of 1 Cor 13:3” *Svensk Exegetisk Årsbok* 60 (1995)
- “The Error of Erasmus and Un-Greek Pronunciations of Greek”, *Filologia Neotestamentaria* 8 (16) (1995)
- “‘Fornication’ and ‘Concession’? Interpreting 1 Cor 7:1-7” in *The Corinthian Correspondence*, ed. R. Bieringer, Leuven: Peeters, 1996
- “Ben – Son” *The New International Dictionary of Old Testament Theology*, 5 Vols. Ed. W. A. v. Gemeren. Grand Rapids, Zondervan 1996

- “Bath - Daughter” *The New International Dictionary of Old Testament Theology*, 5 Vols., Ed W. A. v. Gemeren. Grand Rapids, Zondervan 1996
- “The Error of Erasmus and Un-Greek Pronunciations of Greek”
Part I, *Δελτίον Βιβλικῶν Μελετῶν* 15 (1996)
Part II *Δελτίον Βιβλικῶν Μελετῶν* 15 (1996)
- “Reveal, Revelation”, in *Dictionary of the Later New Testament and Its Developments*, ed. R. P. Martin, Grand Rapids 1997
- “Stone Cornerstone” in *Dictionary of the Later New Testament and Its Developments*, ed. R. P. Martin, Grand Rapids 1997.
- “Does It Make a Difference ? How We Pronounce Greek”
(Lecture given at Thessaloniki University) 1997
- “Gonia, kephale gonias” in *Theologisches Begriffs Lexicon zum Neuen Testament*, eds. L. Coenen - K. Haacker, Wuppertal 2000 (with W. Mündle)
- “Akrogoniaios” in *Theologisches Begriffs Lexicon zum Neuen Testament*, eds. L. Coenen - K. Haacker, Wuppertal 2000
- “Lithos, lithinos” in *Theologisches Begriffs Lexicon zum Neuen Testament*, eds. L. Coenen - K. Haacker, Wuppertal 2000 (with H-G. Link and E. Tiedke)
- “Petra and Petros” in *Theologisches Begriffs Lexicon zum Neuen Testament*, eds. L. Coenen -K. Haacker, Wuppertal 2000
- “The Epistle of Aristeas” in *Dictionary of New Testament Background*, eds. S. Porter - C. A. Evans, Downers Grove, Il.-Leicester 2000
- “1 Thess 3:11-13. A Pivotal Example of Prayer in the Structure of Paul’s Letters” (SNTS- Seminar on ‘The Thessalonian Correspondence’, August 1997)

- “Scholarship: I. Greek, II. Latin” (V B.C. - II A.D.) (in *Dictionary of New Testament Background*, eds. S. Porter - C. A. Evans, Downers Grove, IL-Leicester 2000)
- “From Obscurity to Prominence. The Development of the Roman Church Between Romans and 1 Clement”, in *Judaism and Christianity in Rome in the First Century*, eds. K. P. Donfried - P. Richardson, Grand Rapids 1998
- “Jesus, His Brothers, and the Journey to Jerusalem (John 7:8-10)” *SEA* 63 (1998)
- “Dionysios Halikarnasseus, the Art of Composition, and the Apostle Paul” (published electronically in *Journal of Greek and Roman Christianity and Judaism*, January 2000 and in print in *JGRChJ* Vol. 1, 2000, published in 2004)
- “Vine, Vineyard, Israel and Jesus”, *SEA* 65 (2000)
- “The Kingdom of God: Common and Distinct Elements Between John and the Synoptics” in *Jesus in Johannine Tradition: New Directions*, eds. R. Fortna - T. Thatcher, Louisville: Westminster John Knox, 2001
- “Parainesis on Hagiasmos (1 Th 4:3-8)” SNTS-seminar on "The Thessalonian Correspondence", Copenhagen 1998 (published in *Filologia Neotestamentaria* Vol. XV 2002, appeared in 2005)
- “The Historical Development of the Greek Language” (Paper given at the SNTS-seminar on "The Greek of the New Testament", Durham 2002)
- “Why the Study of Later Greek is Important for the Exegesis of the New Testament” (Paper given at the SNTS-seminar on "The Greek of the New Testament", Durham 2002)
- “The Kingdom of God I: Gospels” *The IVP Dictionary of the New Testament*, ed. D. G. Reid, Downers Grove, IL - Leicester:

Intervarsity Press, 2004, pp. 641-56

- “The Unity of the Greek Language and Its Impingment on the Exegesis of the New Testament”, Lund 2004
- “Did Paul Behave as an Infant or Imbecil, or as a Gentle Nurse? The Interpretation of 1 Thessalonians 2:7” *Ἁγία Γραφή καὶ Σύγχρονος Ἄνθρωπος*. Τιμητικὸς τόμος στὸν καθηγητὴ Ἰωάννη Δ. Καραβιδόπουλο (in *Holy Scripture and Modern Man*. Festschrift in Honor of Prof Dr John Karavidopoulos), (Ed. Chr. Oikonomou, P. Vassiliadis, J. Galanis, V. Youltsis, D. Kaimakis, M. Konstantinou), Θεσσαλονίκη: Πουρναρᾶ 2006, pp. 441-464
- “What Did Paul Mean? The Debate on 1 Cor 7:1-7” (This is a Critical Assessment of Gordon Fee’s Argumentation in the Margaret Thrall Festschrift) *ETL* 82, 1, 2005, pp. 187-97
- “The Development of Greek and the New Testament — A Response to Dr M. Silva”, *WTJ* 67, 2, 2005, pp. 405-15
- “Ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ. In Johannine and Synoptic Tradition” in *Διακονία - Λειτουργία - Χάρισμα. Πατερικὴ καὶ Σύγχρονη Ἑρμηνεία τῆς Καινῆς Διαθήκης*. Τιμητικὸν τόμος πρὸς τὸν ὁμότιμο Καθηγητὴ τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν Γεώργιο Ἄντ. Γαλίτη (Festschrift for Prof. George Galitis of Athens University), (Ed. J.Galanis, J. Karavidopoulos, G. Patronos, Chr. Oikonomou, Chr. Karakolis, S. Despotis, K. Belezos). Levadeia: En Plo Editions, 2006, pp. 161-74
- “What Did Jesus Mean by τὴν ἀρχὴν in John 8:25?” (*NovT* 49, 2 2007, pp. 129-47)
- “Perfect for Aorist: Subtle Nicety or Indiscrimination?” (Lecture Given at Charles University, Prague, 23 November 2006), 23 pp. (to be published in a forthcoming volume)
- “The Use of Interrogative, Confirmatory, and Asseverative Particles (εἰ - ἦ, ἦ - ἦ, ἦ μήν [ἡμήν], ἦ μέν, εἰ μήν) in the Septuagint”, *Journal for Semitics*, South Africa, November 2009,

pp. 458-480

- “A House Church in Corinth? An Inquiry into the Structure of Early Corinthian Christianity”. Published in the two volume Proceedings of the Corinth Congress under the title *Saint Paul and Corinth. International Scholarly Conference Proceedings*. Corinth, 23-25 September 2007, Athens 2009. Ed. Const. Belezos in Collaboration with S. Despotis and Chr. Karakolis. My study is found in Vol. I, pp. 365-418
- “A Grammatical Analysis of John 1:1”. (This is a pilot study, discussed at the SNTS Seminar on «The Language of the New Testament» during the SNTS Conference at Lund, Sweden, 29 July-2 August 2008. This study has been written conjointly by Prof Jan van der Watt, Pretoria, S. Africa and Prof Chrys C. Caragounis, Lund, Sweden). The study consists of two parts: (1) a presentation of the scholarly discussion so far (Grammars, Commentaries, Studies) executed by v. d. Watt and a fresh grammatico-exegetical treatment of the text in the light of the diachronic approach to the exegesis of the New Testament, initiated by Caragounis. This study appeared in January 2010 in *Filologia Neotestamentaria*, 41 (Vol. XXI-2008), pp. 91-138
- “Introduction”. This is the introduction to the volume *Greek. A Language in Evolution. Essays in Honour of Antonios N. Jannaris*. This volume, just published (February 2010) contains the lectures given at the Jannaris Symposium, 14-17 June 2009 at St Andrews, Scotland. The volume is edited by Chrys C. Caragounis and is published by Georg Olms Verlag, Hildesheim, 2010, pp. 1-12
- Antonios N. Jannaris (25 August 1852 - 26 April 1909). This Biographical Sketch of the great Historical Grammarian of the Greek Language has now been published in the above volume, *Greek. A Language in Evolution. Essays in Honour of Antonios N. Jannaris*, Ed by Chrys C. Caragounis, Hildesheim: Georg Olms Verlag, 2010, pp. 21-64
- “Atticism. Agenda and Achievement”. This is my St Andrews lecture for the Jannaris symposium. in *Greek. A Language in Evolution*, ed. by Chrys C. Caragounis, pp. 153-176. This lecture is an reappraisal of Atticism, a movement that has been much maligned by modern scholars, who have not grasped the reasons for its rise, its character, and its great significance for and service to the Hellenic language
- “*Hypopodion*” A short article to be published in the *EBR (Encyclopedia of the*

Bible and Its Reception). 30 Vols., Already a couple of volumes have been published: Berlin: Walter de Gruyter.

- “The Four Empires” A short article to be published in the *EBR (Encyclopedia of the Bible and Its Reception)*. 30 Vols., Already a couple of volumes have been published: Berlin: Walter de Gruyter.
- “Asianism” a longish article to be published in *EAGLL (= Encyclopedica of Ancient Greek Language and Linguistics)*, 3 vols., Leiden: Brill. Forthcoming
- “Atticism” a substantial article to be published in *EAGLL (= Encyclopedica of Ancient Greek Language and Linguistics)*, 3 vols., Leiden: Brill. Forthcoming
- “*I am*-Sayings” Article written for the *EBR (Encyclopedia of the Bible and Its Reception)*. 30 Vols., Already a couple of volumes have been published: Berlin: Walter de Gruyter.
- “King, Kingdom” Article written for the *EBR (Encyclopedia of the Bible and Its Reception)*. 30 Vols., Already a couple of volumes have been published: Berlin: Walter de Gruyter.
- “‘Greco-Roman’. A Term of Conveniences or of Uncertainty?” in *In Mari via sua. Philological Studies in Honour of Antonio Piñero*, Estudios de Filologia Neotestamentaria, Ediciones el Almendro, Gordoba 2017, pp.715–725. The article shows that the use of ‘Greco-roman’ is used as a mantle to cover the ‘scholalry’ inability to distinguish between things Greek and things Roman, which results in a veritable confusion of historical events.
- “The *Weltanschauung* of the New Testament Authors” in *The Press of the Text. Biblical Studies in Honor of James W. Voelz*, Ed. A.H.Bartelt-J. Kloha-P.R.Raabe, Pickwick Publications, Eugene Or. 2017, pp. 46-66. This article shows that the usual perception that the world-view of the New Testament authors was that of the Ancient Near East, by which they mean the ancient Egyptian and Babylonian world-view, is a pure misconception. The world-view of the New Testament was the world-view of the Hellenes. This was based on a truly scientific approach and shared in the basics of our modern world-view.
- “Immortality of the Soul (Platon) and Bodily Resurrection (Paul). Any Rapprochement?” *Fortunatae*. Universidad de la Laguna 2016, pp.23–51. This

article addresses some important aspects of Paul's views on the resurrection, pointing out some of the misconceptions that have bedeviled New Testament scholarship.

Reviews

- Agrell, G., *Work, Toil and Sustenance. An Examination of the View of Work in the New Testament, Taking into Consideration Views Found in OT, Intertestamental, and Early Rabbinic Writings*, Verbum, Lund 1976." *SEA* 43 (1978) 141-143
- A. van Roon, *The Authenticity of Ephesians*, (NovT Suppl. 39, E.J. Brill, 1974." *SEA* 44 (1979) 200-203
- F. Beiser, *Das Reich Gottes*, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 1976." *SEA* 44 (1979): 203-205
- J. Paillard, *Paulus i ny dager*, Natur och Kultur, Stockholm 1979." *SEA* 46 (1981): 184-188.
- R. Riesner, *Jesus als Lehrer: Eine Untersuchung zum Ursprung der Jesus-Überlieferung*, (WUNT 2.7), J.C.B. Mohr, Tübingen 1981." *Δελτίον Βιβλικῶν Μελετῶν* 2 (1983): 62-67
- P. T. O'Brien, *Colossians, Philemon* (WBC 44) Waco, Texas 1982." *SEA* 49 (1984): 202-203
- G. Schwarz, *Jesus "der Menschensohn". Aramaistische Untersuchungen zu den synoptischen Menschensohnworten Jesu* (BWANT 19) Stuttgart 1986" *TLZ* 1987
- R. Kearns, *Das Traditionsgefüge um den Menschensohn. Ursprüngliche Gehalt und älteste Veränderung im Urchristentum*, J.C.B. Mohr, Tübingen, 1986" *TLZ* 1987
- R. Badenas, *Christ and the Law: Romans 10:4 in Pauline*

- Perspective*, (JSNT Suppl. 10), Sheffield, 1985.”
Churchman 101 (1987): 158-160
- G. Gerleman, *Der Menschensohn* (Studia Biblica, E.J.Brill, Leiden).” *SEÅ* 53 (1988) 119-20
 - F. Neiryneck - F. van Segbroeck, *New Testament Vocabulary. A Companion Volume to the Concordance* (Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium, 65, Leuven 1984).” *SEÅ* 53 (1988), 121-22
 - G.R. Beasley-Murray, *Jesus and the Kingdom of God*, Eerdmans, Grand Rapids, 1986).” *Themelios* 14(1989) 69-70
 - M. Müller, *Der Ausdruck ‘Menschensohn’ in den Evangelien. Voraussetzungen und Bedeutung* (Acta Theologica Danica, E.J. Brill, Leiden, 1984).” *SEÅ* 55 (1990) 137-8
 - H. Räisänen, *The Torah and Christ: Essays in German and English on the Problem of the Law in Early Christianity*, Helsinki 1986.” *SEÅ* 56 (1991) 147
 - D.R.A. Hare, *The Son of Man Tradition*, Fortress, Minneapolis 1990.” *Themelios* 17 (1992) 26
 - *A Greek-English Lexicon of the Septuagint*, Part I: A-I, Stuttgart 1992).” *SEÅ* 58 (1993) 165-7
 - J. Gundry-Volf, *Paul and Perseverance. Staying In and Falling Away* (WUNT 2:37, Tübingen 1990).” *SEÅ* 58 (1993) 175-7
 - M. Hengel - A.-M. Schwemer (eds.), *Königsherrschaft Gottes und himmlischer Kult. Im Judentum, Urchristentum un in der hellenistischer Welt* (WUNT1:55, Tübingen 1991).” *SEÅ* 58 (1993) 168-71
 - C.J. Roetzel, *The Letters of Paul. Conversations in Context*

- (Westminster, Louisville 3rd ed. 1991).” *Ashland Theol. Journal* 25 (1993) 148-50
- H. Merkel, *Die Pastoralbriefe, Übersetzt und erklärt*, (NTD 9/1 Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1991).” *SEÅ* 59 (1994) 191-2
 - J.B. Sheldon, *Mighty in Word and Deed: The Role of the Holy Spirit in Luke-Acts*, Hendrickson, Peabody, Mass, 1991).” *SEÅ* 59 (1994) 182-3
 - G.D. Fee, *Gospel and Spirit: Issues in New Testament Hermeneutics*, Hendrickson, Peabody, Mass. 1991”, *SEÅ* 59 (1994) 204-5
 - G. Hillerdal, *Vem är han, Jesus Kristus? Verbum*, Stockholm, 1991.” *Signum* 1995
 - J.M. Scott, *Adoption as Sons of God: An Exegetical Investigation into the Background of *Uijoquesiva* in the Pauline Corpus* (WUNT 2: 48, Tübingen 1992).” *Ashland Theol. Journal* 1996
 - W.J. Bittner, *Jesu Zeichen im Johannesevangelium. Die Messias-Erkenntnis im Johannesevangelium vor ihrem jüdischen Hintergrund*” *SEÅ* 61 (1996) 39-49
 - C. A. Evans, *Jesus and His Contemporaries. Comparative Studies*” *SEÅ* 61 (1996) 140-43
 - T. Holtz, *Geschichte und Theologie des Urchristentums. Gesammelte Aufsätze*, Tübingen 1991” *SEÅ* 61 (1996) 155-56
 - E. Heen, *Anton Fridrichsen (1888-1953). A Bibliography*, *SEÅ* 61 (1996) 163-64
 - E. J. Christiansen, *The Covenant in Judaism and Paul. A Study of Ritual Boundaries and Identity Markers*” *SEÅ* 62 1997 (forthcoming)

- J. Christensen, *Menneskesønnen. En bibelteologisk studie*, Aarhus Universitetsforlag, 1996”, *STK*
- J. W. Cooper, *Body, Soul and Life Everlasting. Biblical Anthropology and the Modern-Dualism Debate*, Grand Rapids: Eerdmans ed. 2000, *EQ* 2002
- John A. L. Lee, *A History of New Testament Lexicography*, New York, Washington, etc.: Peter Lang, 2003, 414 + xiv pp. *TLZ* 130 (2005), 490-2
- Athenagoras Ch. Zakopoulos, *Plato and Saint Paul on Man: A Psychological, Philosophical and Theological Study*, Thessalonica 2002, 246 pp. + xv, Paper, no price, *SEÁ* 71, 2006
- A. Wifstrand, *Epochs and Styles* (ed. L. Rydbeck – S. Porter) (WUNT 179), Tübingen: Mohr – Siebeck 2005, *ExpT* 117, 10 (June) 2006, 437
- L. Alexander, *Acts in its Ancient Literary Context*, T. & T. Clark, Edinburgh 2005, pb 2007, *Review of Biblical Literature*, 05 / 2008